

No. 52007*

**Turkey
and
Belarus**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Belarus on the mutual abolition of visas (with annex). Minsk, 29 March 2013

Entry into force: *1 June 2014, in accordance with article 16*

Authentic texts: *English, Russian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 18 July 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Biélorus**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République du Bélarus relatif à la suppression mutuelle des visas (avec annexe). Minsk, 29 mars 2013

Entrée en vigueur : *1^{er} juin 2014, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *anglais, russe et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 18 juillet 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS
ON THE MUTUAL ABOLITION OF VISAS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as "the Parties";

Expressing mutual aspiration to promote further the development of bilateral relations and cooperation between the two countries;

Desiring to facilitate mutual travels of the citizens of the two countries;

Recognising that the mutual short term visa exemption would not promote illegal migration between the two countries;

Taking into account the correlated nature of the conclusion of this Agreement and the Agreement of Readmission between the two countries;

Have agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of the States of each Party - holders of valid documents, enumerated in the Annex of this Agreement, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily on the territory of the State of the other Party, provided that their uninterrupted stay in the territory of this State is not exceeding 30 (thirty) days from the date of their entry, except as provided for in Article 7 of this Agreement. However, the total period of their stay in the territory of the State of the other Party should be no longer than 90 (ninety) days within 1 (one) year from the date of the first entry.

2. The provisions of this Article shall not apply to the citizens mentioned in Article 7 of this Agreement.

Article 2

Citizens of the States of one Party, residents on the territory of the State of the other Party shall exit from and return to the territory of the State of their residency without the requirement of visas, provided that they are possessing documents, issued by the competent authorities of the appropriate State, confirming their right of permanent residency.

Article 3

Citizens of the State of each Party, wishing to stay on the territory of the State of the other Party for the period exceeding 30 (thirty) days shall obtain in advance a visa in the diplomatic or consular missions of the State of the other Party.

Article 4

Citizens of the State of the Parties, who travel for the purposes of work (except crew members of vehicles or aircrafts, engaged in international transport of goods and passengers), study, education, scientific activity, family reunification or in case of necessity of prolongation of uninterrupted stay over 30 (thirty) days, shall obtain a visa in accordance with the national legislations of the States of the Parties.

Article 5

Visa exemption period indicated in Article 1 of this Agreement shall also apply to the citizens of the State of each Party engaged in international transport of goods and passengers such as crew members (of trains, trucks and buses drivers and co-drivers, civil aeroplanes and ships).

Article 6

1. Citizens of the State of each Party shall enter into, exit from and transit through the territory of the State of the other Party using the border crossings points designated for international passenger traffic.
2. Citizens of the State of each Party during their stay in the territory of the State of the other Party shall comply with the legislation of the State of their stay.

Article 7

1. Citizens of the State of each Party, -holders of valid diplomatic, service, official and special passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Party, shall be exempted from visa requirement to entry into, exit from and transit through the territory of the other Party for the period of their assignments.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also be applied to the members of their families, holding valid diplomatic, service, official and special passports.
3. Taking into consideration the necessity of compliance with formalities necessary for the accreditation of the officials mentioned in paragraph 1 of this Article, the Parties shall inform each other through diplomatic channels about the entrance of such persons in advance.

Article 8

Citizens of the State of each Party, who are not in a position to exit from the territory of the State of the other Party within the period specified in Article (1) of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the State of the other Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

Article 9

The Parties reserve the right to refuse the entry or shorten the stay of the citizens of the State of the other Party on its territory without mentioning any reasons.

Article 10

Either Party may temporarily suspend the application of this Agreement in whole or in part for reasons of national security, public order, public health or in case of epidemics, natural disasters, technological accidents and similar emergency situations.

Article 11

Each Party shall notify the other Party, through diplomatic channels, of its decision to suspend or resume the implementation of this Agreement, at least 72 (seventy two) hours from the moment when such decision is brought into force.

Article 12

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of documents, enumerated in the Annex of this Agreement, no later than 60 (sixty) days following the entry into force of this Agreement.
2. Each Party shall notify the other Party through diplomatic channels of any changes in the documents enumerated in the Annex of this Agreement, and shall deliver the specimens of these documents 60 (sixty) days prior to their circulation.

Article 13

Any dispute regarding the implementation of this Agreement shall be resolved by the Parties by consultations or through diplomatic channels.

Article 14

Any amendments to this Agreement will be mutually agreed upon by the two Parties, done by signing a special Protocol which shall be exchanged in written form through diplomatic channels. This Protocol, exchanged by notes, shall be considered an integral part of this Agreement. Such amendments also shall enter into force according to the provisions of Article 16 of this Agreement.

Article 15

This Agreement is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Parties notifies the other Party in written form through diplomatic channels of its decision to terminate it. In that case, the Agreement shall be terminated 6 (six) months after the other Party has received the said notification.

Article 16

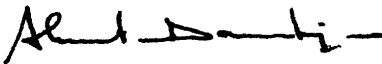
This Agreement shall enter into force on the 30th (thirtieth) day of the receipt through diplomatic channels of the last written notification on the completion by the Parties of domestic procedures that are necessary for its entry into force, but not earlier than the date of entry into force of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Republic of Belarus on Readmission.

Article 17

By the entering into force of this Agreement, the “Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Belarus Concerning the Mutual Abolition of Visas for Holders of Diplomatic, Service and Special Passports”, signed on December 14th, 1993 will lose its validity.

Done at Minsk on the 29th of March 2013 in two originals in Turkish, Russian and English, all texts being authentic. In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**



**Ahmet DAVUTOĞLU
Minister of Foreign Affairs**

**For the Government of the
Republic of Belarus**



**Vladimir MAKEI
Minister of Foreign Affairs**